

出國報告（出國類別：進修）

法國語文短期進修返國報告

服務機關：國防部參謀本部情報參謀次長室

姓名職稱：外事連絡官李秉誠

派赴國家：法國

出國期間：101年8月24日至102年2月18日

報告日期：102年5月18日

## 摘要

個人 3 年多前曾於「國防語文中心」接受短期法語基礎訓練，自法文字母及發音規則開始學習，慢慢進入句型組成、會話練習，然而由於學習時間有限且日常生活中可運用之法語資源匱乏等因素，所建構「聽、說、讀、寫」能力勉達初級，遑論對語言國家（法國或相關法語系國家）文化之認識。故本次因單位業務需求，得以奉派前往法國接受為期 5 個月的法語短期進修教育，儘管時間不長，卻益加讓我格外珍惜，從學習過程與教學方式中，儘量汲取寶貴經驗，除希能成就一段收穫豐碩的學習之旅，並盼返國後充分貢獻所知、所學。

MWD004299  
GS166692D16  
2013-05-24

## 目次

壹、目的.....	4
貳、過程.....	4-7
一、概述	
二、課程內容	
參、心得及建議.....	7-8
肆、結語.....	8

MWD004299  
GS166692D16  
2013-05-24

## 壹、目的

為支持國家推動「整體外交」目標，並貫徹「國防與外交相結合」之國家安全政策，培養具備外語能力之國防事務專才，業為本部刻不容緩之任務；此次選派人員前往法國接受短期語訓課程，即為培育法語專精人員，強化「聽、說、讀、寫、譯」各項語文技能，以有效提升個人語文能力，並透過融入、體驗當地生活，使深入瞭解該語系國家歷史、文化，俾使建立世界觀及國際事務溝通協調能力。

## 貳、過程

### 一、概述

本次語訓期程自民國 101 年 8 月 24 日迄 102 年 2 月 18 日總計約 5 個月，受訓地點位於法國中西部的一座古老城市—圖爾（Tours）市，該市為安德爾-羅亞爾省省府，地處巴黎盆地西南羅亞爾河城堡區，素有「法國的花園」美譽，城市除以其著名的城堡及歷史建築聞名於世界，本身亦為著名的大學城。個人所就讀的杜爾學院（Institut de Touraine）是法國最古老且頗負盛名的語言學校之一，每年從世界各地接收約 2500 名學生，並依程度區分為 A、B、C 級，學校為學生規劃了一系列廣泛的法語課程，配合視聽教室教學外，尤重學生寫作及會話能力養成。另學校班級安排均依小班制原則，保持每班學員介於 15-18 員之間，並將世界各國學生混合編班，惟相同國籍學員均儘量控制於 2 員以內，期增學習成效。

### 二、課程內容

不論何種等級課程，每週均有 20 小時固定時數，學校除配合學生程度選用適當教材，針對「聽、說、讀、寫」各項技能，施以均衡訓練外，各班並由 2 位固定老師帶領，一位負責閱讀及寫作教授，另一位則負責聽力、口說與發音學教授；兩位老師每日亦會對教授內容相互交流，以使學員於各項教學主題及文法運用上重複演練、熟悉。

此次進修期間，課程共區分為 3 階段

(一) 1 個月期法語課程：自民國 101 年 8 月 27 日至民國 101 年 9 月 21 日，本期課程接受 A2+進階 A2++課程訓練，進修訓練課程包括：

1. 閱讀部分：大量閱讀例如租屋廣告、交友信函、食譜介紹等生活性文章，主題內容包羅萬象，但不複雜亦不須有任何專業背景，其主要目的為拓建學生的基本生活用語詞彙量；此階段老師亦要求我們避免於閱讀時過度依賴字典，因這非但是拖累閱讀速度之主因，亦恰好是大部分學生的通病，我常看到同學們在短短 150 字的文章周圍註記滿滿的解釋後，卻仍無法概要說明文章主旨。
2. 寫作部分：學生在此學程需能寫出平鋪直敘的記敘文，並能正確使用直陳式中的現在時、簡單過去時與未完成過去時等時態；老師通常於閱讀練習後，要求學生就相關題材完成大意撰寫，然此階段仍著重於文法觀念、語句構成及單字運用正確與否；而我與同學亦於課間開始閱讀如〈小王子〉等較簡單的長篇讀物，並嘗試模仿其寫出簡單的小故事，我發現這種方式更有助於個人寫作能力養成。
3. 聽力訓練：此階段聽力訓練素材，以結合日常生活場景、主題為主，例如於市場購物、車站買票、機場廣播資訊等，類似的訓練亦有助於讓學生透過熟悉每日所需面對的基本對話，而達儘快融入當地生活的目的。
4. 口語訓練：法語共有 36 個音素，這些音素是法語語音表達形式的最小單位，無論是單詞或句子，都由此 36 個基本音素組合而成，在此階段，老師除針對 36 個音素發音要領詳細說明外，並要求同學於課堂中大聲朗讀課文，透過朗誦練習使嘴唇肌肉適應法語發音；此外亦運用大量的情境模擬分組練習，這樣的練習有助於學生練習在各式場合中應答的直覺反應。

(二) 學期法語課程：自民國 101 年 9 月 24 日至民國 101 年 12 月 14 日，本期程為 3 個月期法語課程，期間接受 A2+進階 B1 課程訓練，進修訓練課程包括：

1. 閱讀部分：本階段開始閱讀報紙、雜誌等 400 至 500 字篇幅長度之文章，因文章屬普羅大眾閱讀性質，所以個人專業背景並不會影響對內容瞭解程度，此種訓練目的，是要讓學生熟悉中長度文章，並希望逐漸累積例如「同性婚姻」、「墮胎」、「綠能產業」等日常生活經常性探討議題所需認識之專門詞彙；另在閱讀後，老師通常也會準備 10 至 15 題之測驗題目以測驗學生對文章之瞭解程度，這些題目類型通常為「是非、申論」混合類型，除了測驗學生理解能力外，亦希望能同步加強其歸納、演繹能力。
2. 寫作部分：此學程中，老師除持續訓練學生書寫記敘文之能力，並要求我們認識並學習法文信件、書函等正式公文書之撰擬，畢竟，離開學校後，此等信件、書函還是最常在各式工作場合，或是向銀行、政府等機關申請相關服務時運用。另外，此階段屬於 3 個月期之學期課程，老師於文法課程安排上，除持續加強直陳式中的現在時、簡單過去時與未完成過去時等時態之運用，亦開始諸如條件式、虛擬式之介紹；就我觀察，文法習作解題始終是臺灣同學的強項，究其原因，臺灣學生總是將文法書視為寶典，努力研讀、勤作習題，但法國與臺灣在文法教育上之最大差別為，法國要求學生將所學文法概念運用於寫作與口語練習，不同於臺灣常常僅就文法概念出題，故文法實際運用上，臺灣學生尚存有廣大的進步空間。
3. 聽力訓練：在此階段，老師所提供的聽力練習素材，其內容長度及速度皆明顯增長、加快，訓練過程中的另一重點，為要求學生適應法語的特點—「連音」；除了教材中所附的單元聽力教材，我個人運用課餘，大量收聽廣播、收看電視，主要目的即是讓自己的耳朵熟悉法語節律。

4.口語訓練：本階段除持續朗誦、情境模擬訓練，亦要求學生準備「專題報告」，相關專題須符合能於課堂共同研討性質，例如「安樂死」、「同性婚姻合法化」等議題，藉由主題引介、觀點攻防等方式，培養學生口語表達技巧，同時老師亦能及時修正、提醒用字遣詞、文法錯誤。

(三) 學期法語課程(插班)：自民國 102 年 1 月 7 日至民國 102 年 2 月 15 日，本期程接受 B1 進階 B1++ 課程訓練；囿於核定進修時間管制於民國 102 年 2 月 18 日前返臺，配合學校課程、編班規劃，本期課程本僅能申請「1 個月期法語課程」，但考量「學期法語課程」所編排訓練課程之緊度與密度皆較「1 個月期法語課程」為佳，且亦希望能於返國前充分保握在法國最後時間，努力充實、提升法語能力，故向學校提出插班進階課程要求；訓練課程施作模式除延續前學期課程外，並選修包括「法國文化」、「法國歷史」、「法國電影賞析」、「法國美食介紹」等，其藉由多元化課程修習，以提升個人對語言背景文化之瞭解。

### 叁、心得及建議

#### 一、情境演練重於理論闡述

常言道，能融入語言情境中學習者，亦必收事半功倍之成效。相較於臺灣語文教學常照本宣科，過於著重文法理論闡述，此次的進修經驗讓我充分體會到國外語言教學法活潑之處，譬如，今日老師要教授的主題屬於交通相關，課本內容或許僅提到「購買火車票」乙段對話，但老師卻可主動延伸到各式不同的情景狀況，譬如「詢問如何到達車站、相關交通資訊問答、車站廣播常見內容解釋」等，並透過同學示範表演方式，增加課程活潑度，亦使學生印象更加深刻。

#### 二、重視多元輔助課程設計

不同於臺灣語言教育常以一本教科書從頭教到尾，並僅搭配考試評量學習成效方式，法國語言學校透過多元輔助課程設計，期使學生從不同管道獲得學習、運用法語的機會，例如學校每週一晚上固定安排學生與鄰近大學及其他語言學校學生交流，或安排學生於假日配合市政廳所規劃之活動參觀建築、古蹟，同時依學生程度

由學校老師導覽說明；此外，在課堂中亦廣泛運用如「猜字謎」等各種遊戲方式，增加課程靈活性及趣味性，就我私下詢問其他國籍學生看法，普遍反映能透過這些教學法清楚瞭解自身不足之處，而且不會有學習枯燥或壓力繁重的感覺。

### 三、歷史文化認識有助語言學習成效提升

個人對於語文學習要求的認知，是不但要懂，還要透澈。然而，由於文化差異，我們於法語學習中所涉及各種知識，如運動、科技和新聞方面的術語及俚語，往往都不是短時間內可以弄通的。而現代人所用的俚語，相較於 20 年前所用的也大不相同。因此，我認為語文學習中最重要的一環，便是充分瞭解語文的背景、歷史。因為法國人常會於交談中運用一些俚語、術語，而這些運動術語或商業用語、政治用語、科學用語之運用，亦常與日常知識、生活體驗相關。此次，藉由在法國當地學習法語時機，除了深入瞭解該國學凡氣候、節慶、飲食、娛樂等生活背景，其他諸如歷史、文化方面也多有涉略，整體來說對我法語俚語、生活化口語表達學習確有顯著效益。

### 肆、結語

軍事為外交的堅強後盾，而「國防與外交相結合」更為當前國家安全政策之一，然而推動軍事外交之首要工作，便是提升國軍幹部之語言能力，近年來軍事人員不論是參與軍售、接裝，乃至於接待外賓，都需要應用到外語，甚至在愈來愈多的場合中須應用到如法語及西班牙語等第二外語。但是相較於國內英語學習管道之多元與環境之健全，第二外語學習資源始終匱乏，且亦較少有應用所學之環境；因此，個人在此除要感謝部內各級長官玉成此次進修機會，使我得以精進法語聽、說、讀、寫能力並拓展個人國際觀外，更要呼籲相關業管在有限預算資源下妥擬外語人才培育計畫，俾有效提升全軍外語水準。